Ο Νο 1 ευπώλητος συγγραφέας παιδικών βιβλίων στη Μεγάλη Βρετανία

Ντέιβιντ Ουάλιαμς

ΚΩΔΙΚΟ ΟΝΟΜΑ ΜΠΑΝΑΝΕΣ



ΜΙΑ ΑΠΙΣΤΕΥΤΑ ΕΠΙΚΗ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΑ!

ΨΥΧΟΓΙΟΣ

ΣΕΙΡΑ: ΜΙΚΡΗ ΠΥΞΙΔΑ

ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Κωδικό Όνομα Μπανάνες**
ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Code Name Bananas
Από τις Εκδόσεις HarperCollins *Children's Books*, a division of HarperCollins*Publishers* Ltd., Λονδίνο 2020
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: David Walliams
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Πετρούλα Γαβριηλίδου
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Κυριακή Κάσση
ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Tony Ross
ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Τζίνα Γεωργίου
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βάσω Βύρρα

© David Walliams, 2020
© Εικονογράφησης: Tony Ross, 2020
The author and illustrator assert the moral right to be identified as the author and illustrator of the work.
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

Πρώτη έκδοση: Οκτώβριος 2025

ISBN 978-618-01-5878-6

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτιού.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής αδείας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.
Από το 1979
Έδρα: Τατοΐου 121, 144 52 Μεταμόρφωση
Βιβλιοπωλείο: Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα
Τηλ.: 2102804800

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.
Since 1979
Head Office: 121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece
Bookstore: 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece
Tel.: 2102804800

e-mail: info@psichogios.gr
psichogios.gr

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

Ντέιβιντ Ουάλιαμς

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ

ΚΩΔΙΚΟ ΟΝΟΜΑ ΜΠΑΝΑΝΕΣ



Μετάφραση: Πετρούλα Γαβριηλίδου

ΨΥΧΟΓΙΟΣ

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

ΛΟΝΔΙΝΟ

Δεκέμβριος 1940 | Β΄ Παγκόσμιος Πόλεμος

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ

Η Βρετανία βρίσκεται σε εξοντωτικό πόλεμο με τη ναζιστική Γερμανία εδώ και πάνω από έναν χρόνο. Είναι το αποκορύφωμα του Blitz, του συστηματικού βομβαρδισμού του Λονδίνου, και οι ναζιστικές βόμβες πέφτουν βροχή πάνω στην πόλη. Οι κάτοικοι του Λονδίνου ζουν μέσα στον τρόμο. Όπως και τα ζώα της πόλης, ειδικά αυτά στον ΖΩΟΛΟΓΙΚΟ ΚΗΠΟ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ.

Οι χαρακτήρες στην περιπέτειά μας είναι...

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



Ο ΕΡΙΚ

Αυτό το κοντό, ντροπαλό, εντεκάχρονο αγόρι έχει πεταχτά αυτιά και φοράει γυαλιά με τον έναν φακό ραγισμένο. Δυστυχώς, όπως πολλά παιδιά της εποχής του, ο Έρικ έχει χάσει και τους δύο γονείς του στον πόλεμο. Τώρα είναι ορφανός και τον πιο πολύ καιρό θλιμμένος. Το μόνο που δίνει χαρά στο αγόρι είναι οι επισκέψεις του στον **ΖΩΟΛΟΓΙΚΟ ΚΗΠΟ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ.** Εκεί έχει δημιουργήσει μια ιδιαίτερα φιλική σχέση με μια πελώρια, μαλλιαρή φίλη.

Περισσότερα γι' αυτή θα σου πω σε λίγο.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



Ο ΘΕΙΟΣ ΣΙΝΤ

Ο Σιντ είναι αδελφός της γιαγιάς του Έρικ και ο πιο ηλικιωμένος φύλακας στον **ΖΩΟΛΟΓΙΚΟ ΚΗΠΟ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ.** Δουλεύει εκεί τόσο πολύ καιρό, που κανείς δε θυμάται πόσο, ούτε καν ο ίδιος. Όπως πολλοί άντρες στο ξέσπασμα του Α' Παγκόσμιου Πολέμου, κατατάχτηκε για να γίνει στρατιώτης. Ωστόσο, την πρώτη του κιόλας μέρα στο πεδίο της μάχης στη Γαλλία, πάτησε πάνω σε νάρκη του εχθρού ξκαι έχασε και τα δύο πόδια του. Τώρα ο Σιντ περπατάει με μεταλλικά άκρα, αλλά τίποτα δεν μπορεί να πτοήσει το μαχητικό πνεύμα του. Ο φύλακας του ζωολογικού κήπου θα έδινε τα πάντα για να πολεμήσει τους Ναζί και να αποδείξει μια και καλή ότι είναι ήρωας.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

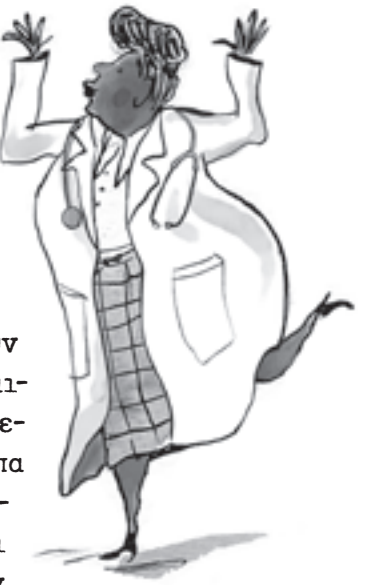


Η ΓΙΑΓΙΑ

Η γιαγιά του Έρικ είναι επιβλητική φιγούρα. Ντύνεται από την κορυφή μέχρι τα νύχια στα μαύρα: μαύρα παπούτσια, μαύρο παλτό και μαύρο καπελάκι. Η κουφή γριούλα δεν πηγαίνει πουθενά χωρίς το χωνί αυτιού που τη βοηθάει να ακούει. Αυτό της χρησιμεύει και σαν όπλο για να κοπανάει τους άλλους προκειμένου να κάνουν στην άκρη. Όταν ο Έρικ ορφάνεψε, η γιαγιά τον πήρε να μείνει μαζί της. Όσο κι αν ο Έρικ αγαπάει τη γιαγιά του, τον δυσκολεύει η συνύπαρξη μαζί της, γιατί είναι πολύ αυστηρή.

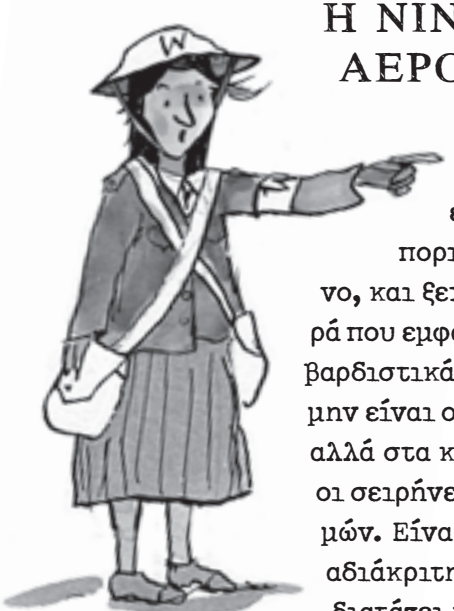
© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

Η ΜΠΕΣΙ



Η Μπέσι είναι μια ανοιχτόκαρδη κυρία που ξεχειλίζει αγάπη και γέλιο. Είναι γιατρός στο στρατιωτικό νοσοκομείο του Λονδίνου, όπου μέρα νύχτα φροντίζει τραυματισμένους στρατιώτες. Η Μπέσι και ο Σιντ μένουν δίπλα δίπλα σε μια γειτονιά με μικροσκοπικά σπιτάκια στη σειρά μεσοτοιχία. Μια βόμβα άνοιξε τρύπα στον φράχτη που χωρίζει τις πίσω αυλές τους κι έτσι η Μπέσι μπορεί να πετάγεται να βλέπει τον Σιντ οποιαδήποτε ώρα της μέρας ή της νύχτας.

Η ΝΙΝΑ, Η ΦΥΛΑΚΑΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΕΠΙΔΡΟΜΩΝ



Η Νίνα είναι μία από τις εκατοντάδες φύλακες αεροπορικών επιδρομών στο Λονδίνο, και ξεχύνεται για δράση κάθε φορά που εμφανίζονται τα ναζιστικά βομβαρδιστικά. Οι φύλακες φροντίζουν να μην είναι οι Λονδρέζοι στους δρόμους, αλλά στα καταφύγια, όταν ακούγονται οι σειρήνες των αεροπορικών επιδρομών. Είναι η τέλεια δουλειά για την αδιάκριτη Νίνα, που τρελαίνεται να διατάζει τους άλλους.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



Ο ΣΕΡ ΦΡΕΝΤΕΡΙΚ ΦΡΑΟΥΝ

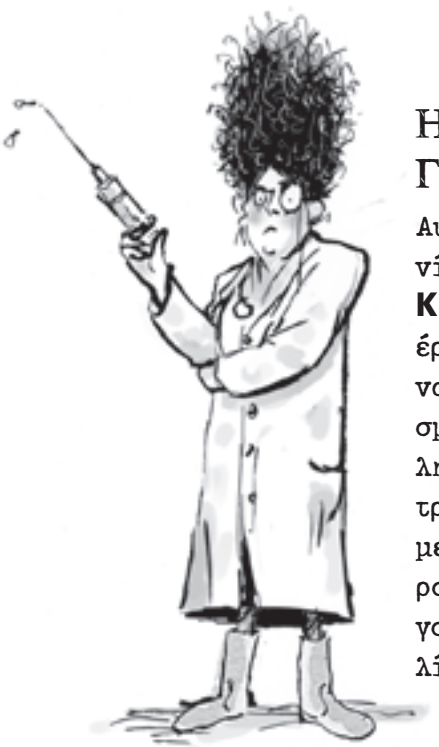
Δεδομένου ότι ο Φράουν είναι ο Γενικός Διευθυντής του **ΖΩΟΛΟΛΙΚΟΥ ΚΗΠΟΥ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ,** μπορεί να σας φανεί παράξενο που δεν του αρέσουν τα ζώα. Τα πλάσματα όλων των σχημάτων και μεγεθών τον φοβίζουν. Ο Φράουν ζει διαρκώς με τον τρόμο ότι θα τον γεμίσουν σάλια, θα τον τσιμπήσουν ή, το χειρότερο απ' όλα, θα τον κατουρήσουν. Έτσι περνάει τον περισσότερο χρόνο του κρυμμένος στο γραφείο του, όσο πιο μακριά γίνεται από όλα αυτά τα τρομακτικά θηρία. Είναι τόσο αφόρητα καθωσπρέπει, που μιλάει λες και έχει ένα δαμάσκηνο στο στόμα του.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

Ο ΔΕΚΑΝΕΑΣ ΜΠΑΤΕΡ



Αυτός ο γερο-στρατιώτης από τον Α' Παγκόσμιο Πόλεμο είναι τώρα νυχτοφύλακας στον **ΖΩΟΛΟΓΙΚΟ ΚΗΠΟ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ.** Ο Μπάτερ έχει ένα μεγάλο, φουντωτό μουστάκι και κυκλοφορεί πάντα με το μεταλλικό κράνος του, όλα του τα μετάλλια στο στήθος και, το πιο σημαντικό, το τουφέκι του. Ο Μπάτερ έχει σαφείς εντολές να πυροβολεί όποιο επικίνδυνο ζώο το σκάσει από τον ζωολογικό κήπο κατά τη διάρκεια των νυχτερινών βομβαρδισμών.



Η ΔΕΣΠΟΝΙΣ ΓΚΝΑΡΛ

Αυτή η ψηλή, γεροδεμένη κτηνίατρος του **ΖΩΟΛΟΓΙΚΟΥ ΚΗΠΟΥ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ** έρχεται κάθε φορά που πρέπει να κοιμίσουν ένα ζώο. Οπλισμένη με μια βελόνα γεμάτη δηλητήριο, η μοχθηρή Γκναρλ λατρεύει τη δουλειά της. Όσο πιο μεγάλο το ζώο, τόσο το καλύτερο. Είναι ανατριχιαστική φιγούρα και μιλάει μόνο με γρυλίσματα.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



Η ΕΛΕΝΕ ΚΑΙ Η ΜΠΕΡΤΑ

Αυτές οι μυστηριώδεις ηλικιωμένες δίδυμες αδελφές διευθύνουν μια ερειπωμένη πανσιόν στην παραθαλάσσια βρετανική πόλη Μπόγκνορ Ρίτζις. Η πανσιόν, που λέγεται Πύργος της θάλασσας, έχει χρόνια να δει πελάτη. Οπότε, τι κάνει εκεί αυτό το παράξενο δίδυμο; Ίσως η εντυπωσιακή τους εμφάνιση να κρύβει κάτι πιο σκοτεινό από κάτω.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



Ο ΚΑΠΕΤΑΝΙΟΣ ΣΠΙΡ

Ο Σπιρ είναι ο κομψός αλλά αδίστακτος αρχηγός ενός ναζιστικού υποβρύχιου. Ο ίδιος ο Φύρερ, Αδόλφος Χίτλερ, ο σατανικός αρχηγός των Ναζί που πήρε την εξουσία στη Γερμανία, έχει στείλει τον Σπιρ σε μια άκρως απόρρητη αποστολή. Αυτή η αποστολή έχει φέρει το υποβρύχιο στη νότια ακτή της Βρετανίας, όπου καραδοκεί έτοιμο να χτυπήσει. Αν ο Σπιρ τα καταφέρει, η πορεία του πολέμου θα πάρει δραματική στροφή και θα σιγουρέψει τη νίκη των Ναζί.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



Ο ΟΥΙΝΣΤΟΝ ΤΣΟΡΤΣΙΛ

Ο Βρετανός πρωθυπουργός είναι ένας μεγαλόσωμος, φαλακρός άντρας, που φοράει πάντα άψογα κοστούμια με γιλέκο, παπιγιόν και ρεπούμπλικες. Ο Ουίνστον Τσόρτσιλ είναι διάσημος για τους εμψυχωτικούς του λόγους, την πεισματική του αποφασιστικότητα και την αδυναμία του στα μπράντι και τα πούρα. Πολλοί τον θεωρούν τον μόνο αρχηγό που μπορεί να οδηγήσει τη Βρετανία στη νίκη εναντίον των Ναζί.

Και τελευταία στη σειρά αλλά εξίσου σημαντική...

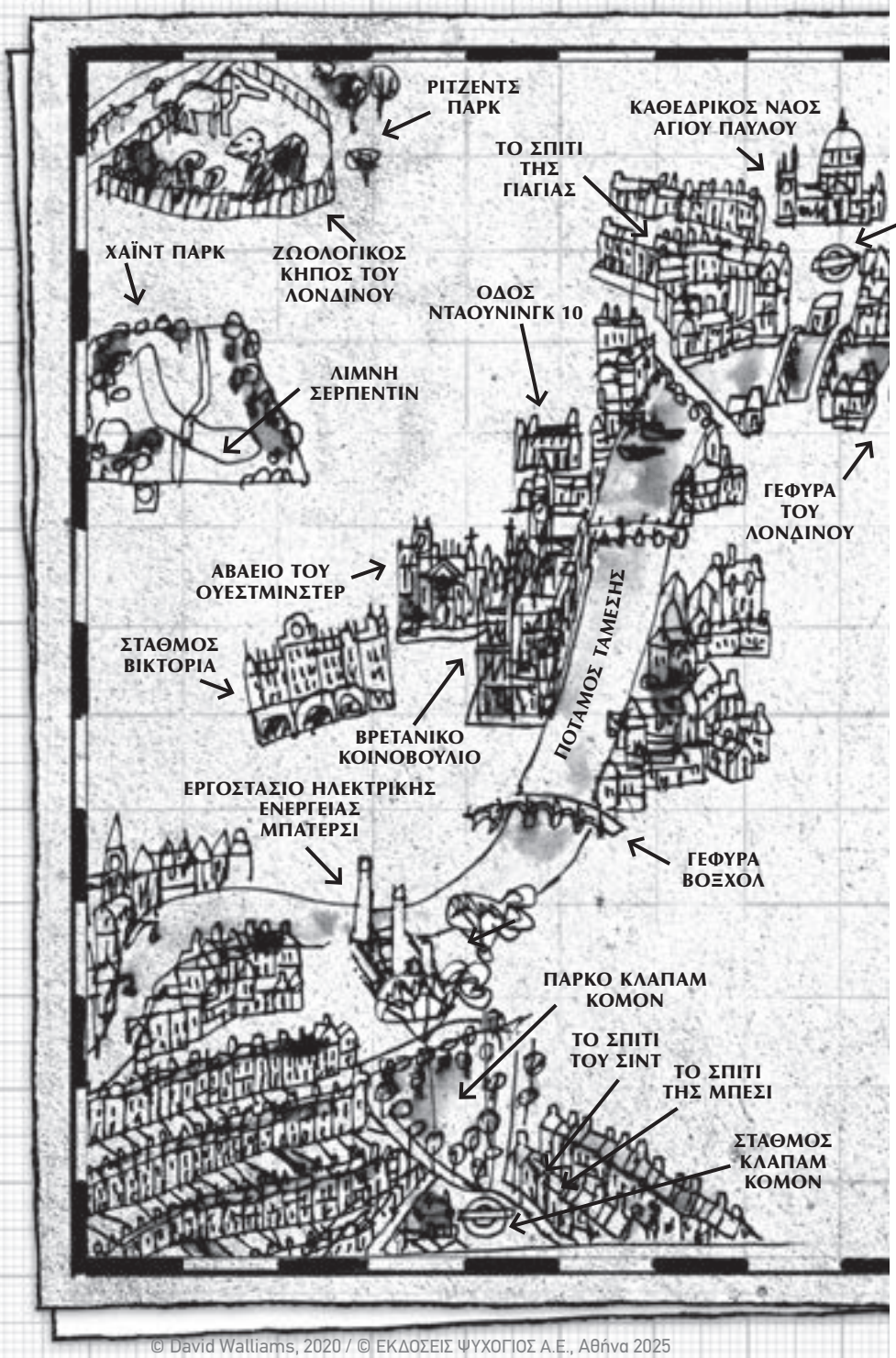
© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



Η ΓΕΡΤΡΟΥΔΗ, Ο ΘΗΛΥΚΟΣ ΓΟΡΙΛΛΑΣ

Η Γερτρούδη είναι ένα από το πιο παλιά ζώα στον **ΖΩΟΛΟΓΙΚΟ ΚΗΠΟ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ,** αλλά και το πιο δημοφιλές. Είναι η βασική ατραξιόν του κήπου. Τα παιδιά απολαμβάνουν τα καμώματα της γριούλας γοριλλίνας, γιατί κι αυτή τρελαίνεται να κάνει επίδειξη για το κοινό, ειδικά αν της δώσεις μια δυο μπανάνες. Η Γερτρούδη έχει δημιουργήσει μια ιδιαίτερη φιλία με ένα συγκεκριμένο παιδί. Ένα κοντό, ντροπαλό αγόρι με ραγισμένα γυαλιά που το λένε Έρικ.

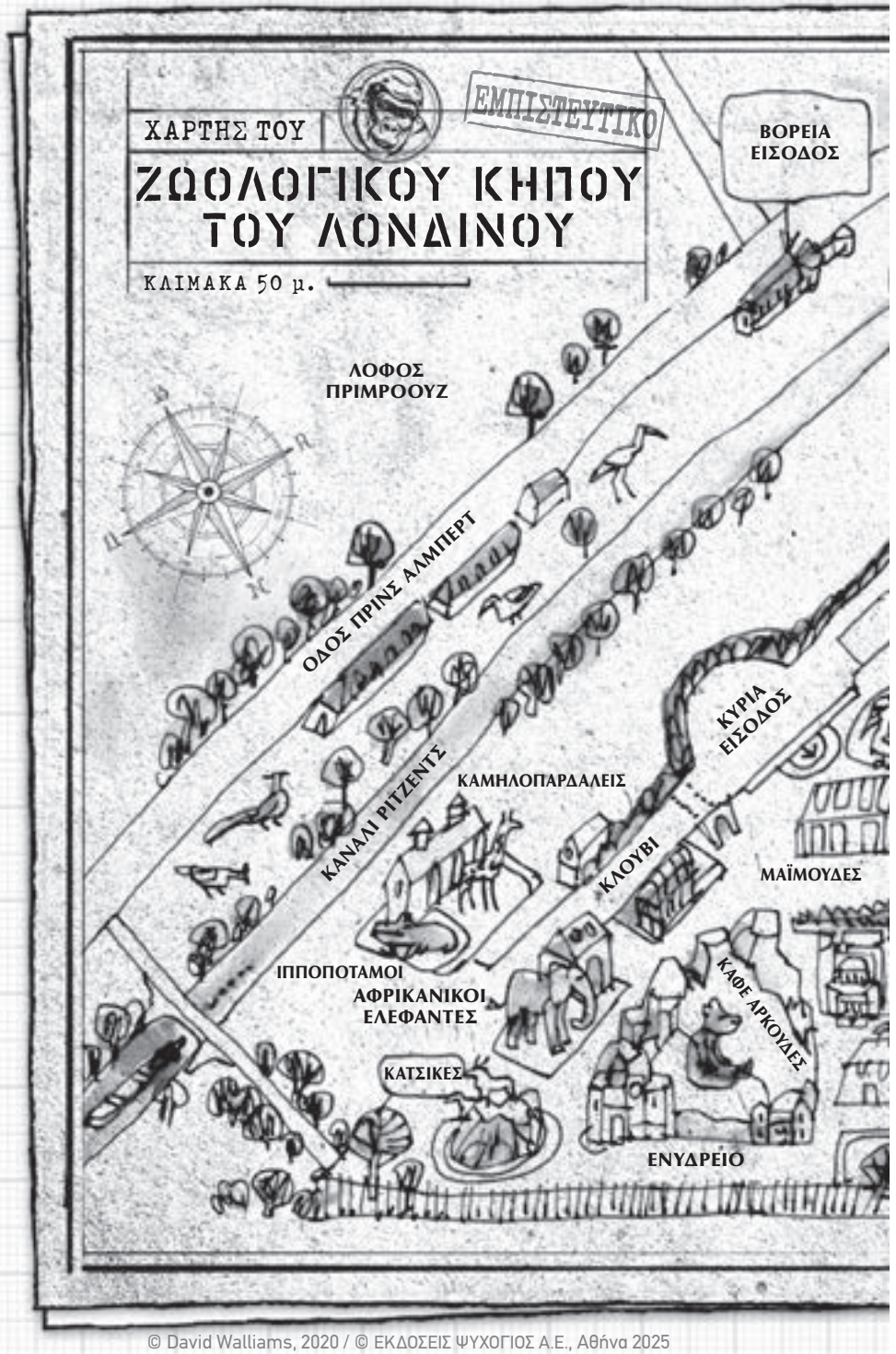
© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



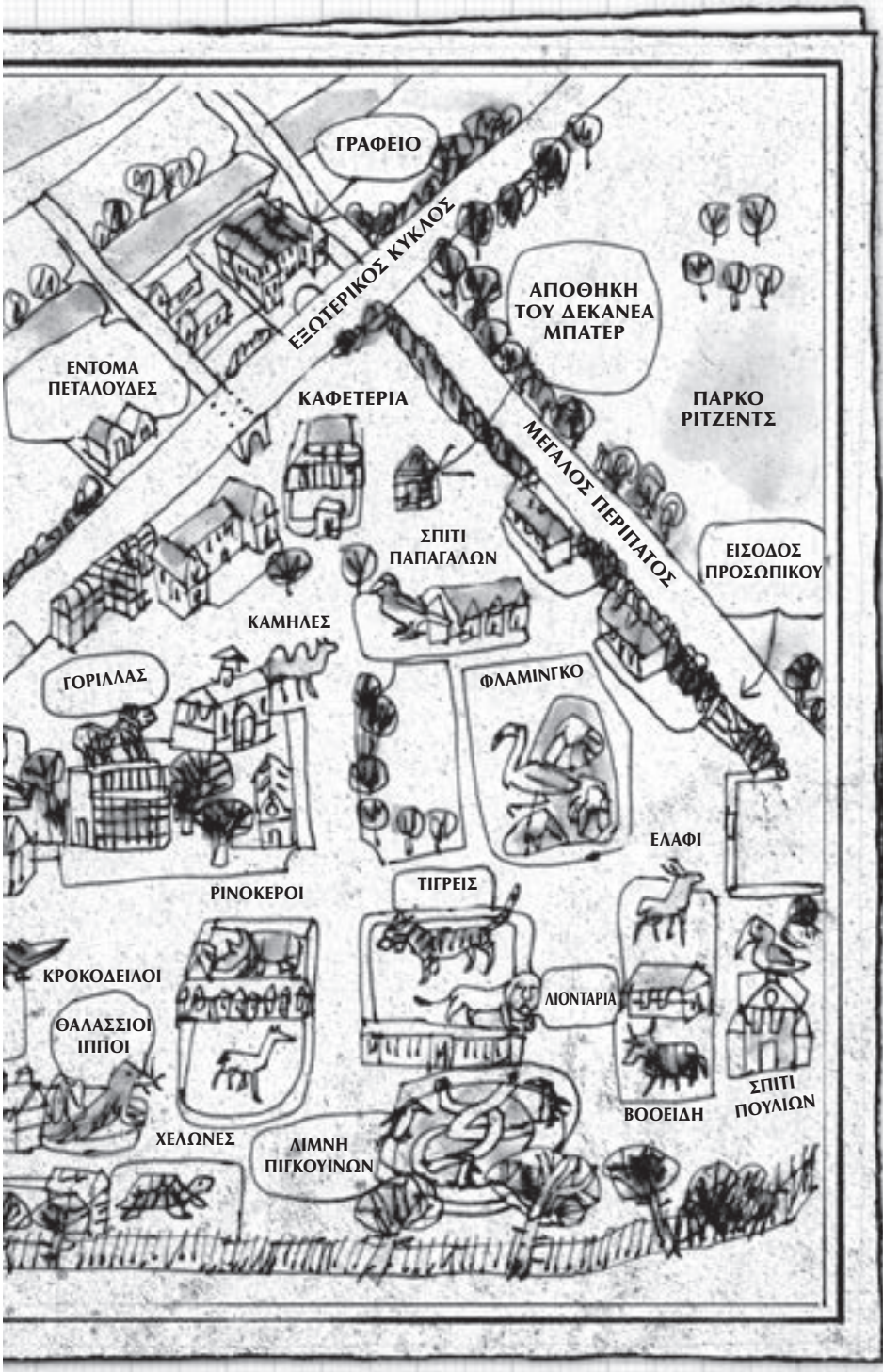
© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΚΑΙΡΟΣ ΓΙΑ ΤΟΛΜΗ

Κ.ΜΠ.

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ

ΟΥΙΣΣΙ ΝΤΟΥΙΣΣΙ

Ζωή.
Αγάπη.
Γέλιο.

Ο κόσμος είχε βυθιστεί σε έναν πόλεμο αφάντα-στης φρίκης, οπότε αυτά τα τρία πράγματα ήταν πιο σημαντικά από ποτέ.

Είναι σημαντικά και σε αυτή εδώ την ιστορία.

Η περιπέτειά μας ξεκινά ένα απόγευμα με τσουχτερό κρύο στο Λονδίνο, τον Δεκέμβριο του 1940. Στον **ΖΩΟΛΟΓΙΚΟ ΚΗΠΟ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ** για την ακρίβεια. Εκεί, ένα μικρό αγόρι είχε μόλις κάνει μια ανακάλυψη. Μια ανακάλυψη που τον έκανε να γελάσει για πρώτη φορά έπειτα από πολύ, πολύ καιρό.



«ΧΑ! ΧΑ! ΧΑ!»

Το μικρό αγόρι ήταν έντεκα χρόνων, ορφανό και το έλεγαν Έρικ. Ο Έρικ ήταν κοντός για την ηλικία του και είχε

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

πεταχτά αυτιά που έκαναν μπαμ κι έτσι ένιωθε ότι και *ο ίδιος* έκανε μπαμ. Το αγόρι φορούσε γυαλιά, αλλά ο ένας του φακός είχε ραγίσει και δεν είχε χρήματα για να τον φτιάξει.

Μόλις χτυπούσε το κουδούνι για το σχόλασμα, ο Έρικ έφευγε από το σχολείο όσο πιο γρήγορα μπορούσε με τα μικρά του πόδια. Μισούσε το σχολείο, όπου τον κορόιδευαν για τα πεταχτά του αυτιά και



© David Walliams, 2020 / ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

του είχαν δώσει το παρατσούκλι «Ο Πεταλούδας».

Ο Έρικ είχε αυστηρές οδηγίες από τη γιαγιά του να επιστρέφει γρήγορα στο σπίτι. Αλλά δεν μπορούσε να αντισταθεί σε μια παράκαμψη. Από το σχολείο όρμησε στους δρόμους, αποφεύγοντας τα βουνά των χαλασμάτων. Υπήρχαν πολλές περιπέτειες που μπορούσε να ζήσει μέσα στα συντρίμμια των πεσμένων ναζιστικών αεροπλάνων, των καμένων διώροφων λεωφορείων ή των βομβαρδισμένων κτιρίων, αλλά το αγόρι δε χασομερούσε. Α, όχι. Βιαζόταν να πάει στο πιο αγαπημένο του μέρος στον κόσμο.

Τον **ΖΩΟΛΟΓΙΚΟ ΚΗΠΟ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ**.



© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

Πέρα από όλα τα ζώα, το καλύτερο με τον ζωολογικό κήπο ήταν ότι ο Έρικ μπορούσε να μπει ΔΩΡΕΑΝ! Κι αυτό γιατί δούλευε εκεί φύλακας ο θείος του. Ο θείος Σιντ ήταν στην πραγματικότητα θείος της μαμάς του, αλλά ο Έρικ πάντα φώναζε κι αυτός τον γεράκο «θείο Σιντ». Μερικές φορές μάλιστα ο Έρικ βοηθούσε τον Σιντ στη δουλειά του. Αυτό τον ξετρέλαινε περισσότερο απ' όλα. Το όνειρο του Έρικ ήταν να γίνει κι αυτός φύλακας σε ζωολογικό κήπο μια μέρα. Ο Έρικ θεωρούσε τα ζώα καλύτερα από τους ανθρώπους. Για αρχή, κανένα τους δεν τον είχε κοροϊδέψει για τα πεταχτά αυτιά του. Μερικά είχαν κι αυτά πεταχτά αυτιά. Δεν είχε σημασία, ήταν όλα όμορφα με τον τρόπο τους.

Στον Έρικ άρεσε πολύ να ταΐζει τα ζώα και να τα πλένει, και δεν τον ένοιαζε μέχρι και να καθαρίζει τα κελιά τους. Μερικά περιττώματα από τους ελέφαντες ζύγιζαν έναν τόνο και το φτυάρισμά τους απαιτούσε δύο ανθρώπους.



© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

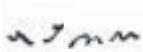
ΟΔΗΓΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΤΗ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΚΑ ΖΩΩΝ:



ΜΥΡΜΗΓΚΙ



ΠΙΡΑΝΧΑΣ



ΣΚΟΡΠΙΟΣ



ΠΙΓΚΟΥΙΝΟΣ



ΑΡΜΑΔΙΛΙΟ



ΖΕΒΡΑ



ΤΙΓΡΗ



ΓΟΡΙΛΛΑΣ



ΚΑΜΗΛΑ



ΡΙΚΟΚΕΡΟΣ



ΕΛΕΦΑΝΤΑΣ

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2023
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

Ο Σιντ έχωνε τον Έρικ μέσα στον ζωολογικό κήπο από την πίσω είσοδο. Έτσι δε χρειαζόταν να πληρώσει έξι πένες για το εισιτήριο, που ήταν μια μικρή περιουσία για ένα αγοράκι. Ο Έρικ δεν είχε ούτε μια πένα δική του, πόσο μάλλον έξι.

Έτσι, στις τέσσερις ακριβώς κάθε μέρα, ο Έρικ έφτανε στην είσοδο του προσωπικού. Έκανε τότε κάτι που έμοιαζε με στρατιωτική επιχείρηση: παρέμενε αθέατος και χτυπούσε τρεις φορές.

ΤΟΚ! ΤΟΚ! ΤΟΚ!

Μετά περίμενε σιωπηλός μέχρι που άκουγε ένα «Κουκουβά-κουκουβά!» Ήταν ο θείος του που έκανε την κουκουβάγια. Αυτός ο ήχος σήμαινε πως το πεδίο ήταν ελεύθερο. Ύστερα το αγόρι άκουγε τον γεράκο να πλησιάζει. Ο Σιντ είχε μεταλλικά πόδια. Είχε χάσει τα αληθινά του σε μια έκρηξη στον Α' Παγκόσμιο Πόλεμο. Όποτε περπατούσε, ακουγόταν ένα κροτάλισμα και μια κλαγγή και ένας κρότος.

ΚΛΙΝΚ! ΚΛΑΝΚ! ΚΛΟΝΚ!

«Σύνθημα!» σφύριζε ο άντρας, κρυμμένος στην άλλη πλευρά της πύλης.

«Ούπσι ντσούπσι!» απαντούσε το αγόρι.

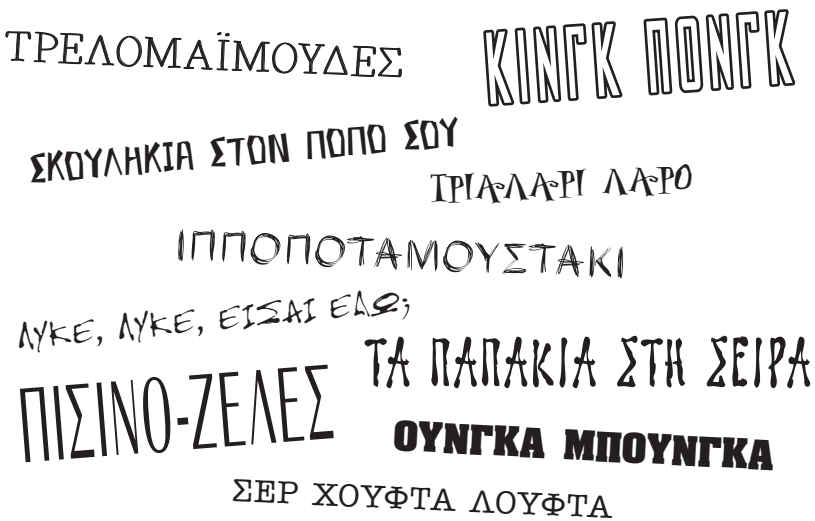
«Χα! Χα!» κρυφογελούσε ο Σιντ κι άνοιγε την πύλη. «Μπες!»

Το σύνθημα ήταν διαφορετικό κάθε μέρα. Το αγό-

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

ρι επινοούσε άλλο κάθε φορά για να κάνει τον θείο του να γελάει.

Μερικά από τα πιο αγαπημένα του ήταν:



«Ευχαριστώ, θείε Σιντ».

«Πώς ήταν το σχολείο σήμερα;» ρώτησε ο γεράκος. Φαινόταν πως ήταν συγγενείς. Ο Σιντ ήταν κι αυτός κοντός και είχε πεταχτά αυτιά. Ωστόσο, είχε και μεγάλα, φουντωτά φρύδια και ένα ακόμα πιο φουντωτό μούσι, οπότε η ομοιότητα τελείωνε στα προηγούμενα δύο. Επειδή περπατούσε με μεταλλικά πόδια, δεν είχε σταθερό βήμα στα πέλματά του, που ήταν κι αυτά μεταλλικά. Ο Σιντ φαινόταν έτοιμος να γκρεμιστεί ανά πάσα στιγμή.

«Το μισώ!» ξεφύσηξε το αγόρι.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

«Τι θέλω και ρωτάω!»

«Τα παιδιά με κοροϊδεύουν για τα αυτιά μου».

«Εμένα μου φαίνονται απολύτως φυσιολογικά τα αυτιά σου!» είπε ο γεράκος ενώ κούνησε τα δικά του πεταχτά αυτιά με τα χέρια του για να κάνει το αγόρι να γελάσει.

«Χα! Χα!»

«Μην αφήνεις τους νταήδες να σε στενοχωρούν! Αυτό που έχεις εδώ μέσα είναι που μετράει», είπε ο Σιντ κι έδειξε την καρδιά του. «Είσαι **φοβερό** παιδί – μην το ξεχνάς ποτέ αυτό!»

«Θα προσπαθήσω».

«Δεν έχεις κανέναν φίλο στο σχολείο;»

«Μπα», απάντησε το αγόρι θλιμμένα.

«Καλά, πάντως ξέρω ότι όλα τα ζώα εδώ είναι φίλοι σου. Σε αγαπούν τόσο όσο τα αγαπάς κι εσύ».



Το αγόρι αγκάλιασε τον γεράκο κι έχωσε το κεφάλι του στη μεγάλη, στρογγυλή κοιλιά του Σιντ.

«Όπα!» φώναξε ο Σιντ και στριφογύρισε τα χέρια του σαν πιγκουίνος που προσπαθεί να πετάξει.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

«Συγγνώμη! Όλο ξεχνάω τα μεταλλικά πόδια...»

«Δεν πειράζει. Θα μπορέσεις να με πουλήσεις για παλιοσίδερα όταν πεθάνω!» αστειεύτηκε.

Το αγόρι χαμογέλασε. «Έχεις πλάκα!»

«Μπορεί να έχουμε πόλεμο, αλλά πρέπει να συνεχίσεις να χαμογελάς. Και να γελάς. Αλλιώς για ποιον λόγο πολεμάμε;»

«Δεν το είχα σκεφτεί ποτέ έτσι», είπε συλλογισμένο το αγόρι. «Αλλά έχεις δίκιο, θείε Σιντ. Χρειάζεσαι πουθενά βοήθεια σήμερα;»

«Α! Είσαι καλό παιδί, αλλά έχω τελειώσει με το καθάρισμα. Πήγαινε να το χαρείς!»

«Ευχαριστώ! Πάντα το χαίρομαι!»

«Είμαι σίγουρος ότι και τα ζώα θα χαρούν να σε δουν μετά τα χθεσινοβραδινά!»

Το αγόρι κατάλαβε αμέσως τι εννοούσε. Χθες βράδυ είχε γίνει μια από τις χειρότερες βομβιστικές επιδρομές της ναζιστικής αεροπορίας (ή «Λουφτβάφε») στο Λονδίνο από τότε που ξεκίνησε ο πόλεμος.

«Μόλις ακούστηκε ο συναγερμός για την επιδρομή, ξύπνησα τη γιαγιά. Δεν ακούει και τόσο καλά».

«Ναι, το ξέρω! Είναι θεόκουφη».

«Και παρόλο που φορούσα ακόμα πιτζάμες και η γιαγιά νυχτικό τρέξαμε στον **ΥΠΟΓΕΙΟ ΣΤΑΘΜΟ ΜΠΛΑΚΦΡΑΪΑΡΣ**. Κοιμηθήκαμε το βράδυ στον σταθ-

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

μό με εκατοντάδες άλλους, πάνω εκεί στην αποβάθρα».

«Πώς ήταν;» ρώτησε ο γεράκος. «Θα είχε φασαρία, σίγουρα».

«Και βρομούσε. Δεν ήταν κι ο καλύτερος ύπνος που έχω κάνει!»

«Όχι, αλλά τουλάχιστον ήσασταν ασφαλείς με τη γιαγιά σου».

«Εσύ πού κρύφτηκες;»

«Εγώ; Η φύλακας των αεροπορικών επιδρομών με διέταξε να τρέξω σε καταφύγιο, αλλά ήρθα αμέσως στον ζωολογικό κήπο. Έπρεπε να είμαι εδώ για να φροντίσω τα ζώα. Προσπάθησα να τα ηρεμήσω».

Το αγόρι μόρφασε με τη σκέψη ότι όλα τους υπέφεραν. «Πώς ήταν;»

«Έκανα ό,τι καλύτερο μπορούσα, αλλά έπεφταν βόμβες συνέχεια. Μπουμ! Μπουμ! Μπουμ! Φοβάμαι ότι η φίλη σου πέρασε χειρότερα απ' όλα τα ζώα. Δεν αντέχει τον ήχο από τις βόμβες. Έτρεμε από τον φόβο της».

Το αγόρι ξεροκατάπιε έντρομο. «Καλύτερα να πάω να τη δω αμέσως».

«Να πας. Ξέρω ότι πάντα της φτιάχνεις το κέφι όσο κανείς άλλος!»

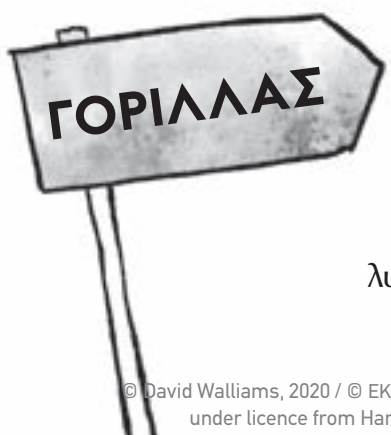
Ο γεράκος ανακάτεψε τα μαλλιά του αγοριού. Ο Έρικ έτρεξε να βρει τη φίλη του.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

Για τον Έρικ, ο **ΖΩΟΛΟΓΙΚΟΣ ΚΗΠΟΣ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ** ήταν ένας παράδεισος. Δεν είχε βγει ποτέ από το Λονδίνο στη ζωή του, αλλά εδώ σε λίγα στρέμματα της πόλης βρίσκονταν τα πιο μαγικά πλάσματα από όλο τον κόσμο.



Υπήρχε όμως ένα συγκεκριμένο ζώο που ο Έρικ το αγαπούσε περισσότερο από κάθε άλλο.



Την έλεγαν Γερτρούδη.
Η **Γερτρούδη** ήταν θηλυκός **γορίλλας**.

© David Walliams, 2020 / © ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025
under licence from HarperCollins Publishers Ltd.



ΛΟΝΔΙΝΟ 1940

Ενώ οι βόμβες πέφτουν βροχή πάνω στην πόλη,
ο μικρός Έρικ αναπτύσσει μια εκπληκτική φιλία
με έναν πελώριο θηλυκό γορίλλα: τη Γερτρούδη.
Όμως, όταν ο ζωολογικός κήπος γίνεται επικίνδυνος,
ο Έρικ πρέπει να μπει σε μια περιπέτεια για να γλιτώσει
τη Γερτρούδη… και να σώσει την κατάσταση.

«Ο Νταλ έχει επιτέλους έναν άξιο διάδοχο».
The Telegraph

Εικονογράφηση: Τόνι Ρος



Από 9 ετών

ISBN: 978-618-01-5878-6
9 786180 158786
ΚΩΔ. ΜΗΧΣΗΣ: 29704

Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ
psichogios.gr